

Процессы метафоризации глагольной лексики в языке хинди

Гудкова Екатерина Николаевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия

E-mail: katjagrjunvald@rambler.ru

Предметом данного лексико-типологического исследования являются две группы глаголов: группа глаголов деформации и группа глаголов колебательного движения в языке хинди. Два данных семантических поля представляют собой одно гиперполе нарушения стабильности состояния объекта. Глаголы рассматриваются как в прямых значениях, так и в переносных. Основной целью работы является выявление механизмов метафоризации глаголов деформации и колебательного движения.

Рассматривается аргументная структура глаголов, переходные-непереходные корреляты для удобства систематизации рассматриваются парами. На базе подробного анализа прямых значений описываются типы метафорических переходов.

Для подготовки доклада был использован ряд работ отечественных и зарубежных авторов, касающихся темы глаголов деструкции и колебания. Также использовался метод сбора материала путем работы с информантами, носителями языка хинди. Велось активное исследование интернет-источников, значительным подспорьем стали электронные и интернет-ресурсы, также позволяющие получать широкий контекст.

В выборку попал достаточно большой круг глаголов. В поле деформации были исследованы глаголы *kāṭṇā* («резать»), *kaṭṇā* («резаться», «разрезаться»), *ṣiṅṇā* («резать»), *Tūṭṇā* («ломаться, разбиваться»), *toṛṇā* («ломать, разбивать»), *ṣiṭhṇā* («разрывать»), *Tūṭṇā* («ломаться»), *phaṭṇā* («трескаться»), *phūṭṇā* («лопаться»), *phoṛṇā* («раскалывать»), *phāṛṇā* («раздирать»).

В поле глаголов колебательного движения были рассмотрены предикаты *hiṅṅā* («качаться»), *hiṅṅā* («качать»), *jhūṅṅā* («качаться»), *jhūṅṅā* («качать»), *Doṅṅā* («качаться»), *Duṅṅā* («качать»), *kāṃṃṇā* («дрожать»), *thartharāṅṅā* («дрожать от страха»), *lahṅṅā* («колыхать», «колыхаться»), *Daḡmaḡāṅṅā* («пошатываться»).

Для прямых значений глаголов деформации в языке хинди наиболее важными оказались следующие параметры: «предсказуемость разделения объекта», «наличие/отсутствие инструмента» и «тип объекта».

Однако при метафорических переносах иерархия релевантных компонентов подвергается сильным изменениям. Так, например, совершенно нерелевантным становится параметр «тип объекта», в то время как параметр «размер и количество частей» часто становится одним из наиболее важных при метафоризации.

Глаголы саморазрушения в своих прямых значениях могут описывать разрушение одних и тех же предметов, но с разных точек зрения. Так, глагол *Tūṭṇā* подразумевает воздействие на объект человека, *phaṭṇā* или *phūṭṇā* чаще обозначают случайность произошедшего события либо влияние каких-то природных сил.

С точки зрения корреляции метафорических значений можно выделить три группы глаголов.

1) Переходный-непереходный глагол образует конверсную пару (например, «*прерывать связь*» - «*прерываться о связи*»);

2) Корреляция формальная не соответствует корреляции семантической. (Например, ("Менять деньги" - " терять деньги"));

3) Метафору возможно образовать только с одним из глаголов (например, "Расплачиваться, отвечать за что-либо"; не имеет коррелята).

Что касается поля колебательного движения, можно сказать, что в отличие от других индоевропейских языков, описанных ранее с точки зрения данного поля, для системы колебания в хинди релевантными являются несколько другие семантические параметры. Например, разграничение зон колебания жестких и мягких объектов не имеет для хинди особого значения, кроме того, зона колебания с точкой отсчета совершенно не находит отражения в системе глаголов колебания хинди. Однако зона колебания по причине деформации является релевантной для доминантных глаголов, а также для некоторых глаголов, находящихся на периферии.

Очень важным для хинди оказалась оценочная шкала функциональности. Так, например, большинство ситуаций, описываемых глаголами колебания, имеют нейтральную оценку. Однако часто при метафоризации нейтральная функциональность меняется на "минус" функциональность.

Примечательно, что наиболее часто глаголы колебания в хинди образуют метафоры со значением *Колебание >неустойчивое эмоциональное состояние*, что, вероятно, обусловлено внутренней картиной мира носителей хинди.

Источники и литература

- 1) 1. Велейшикова, Т. В. Глаголы колебания: семантика и типология: (на материале германских и славянских языков) // Вестник Томского государственного педагогического университета, 2010, № 7 (97), 55–60.
- 2) 2. Кашкин Е.В. Семантика глаголов разделения объекта на части в эрзянском и коми-зырянском языках (прямые и переносные употребления). Дипломная работа. – М., 2010.
- 3) 3. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. – М.: Наука, 2007.
- 4) 4. Круглякова В.А. Семантика глаголов вращения в типологической перспективе. Дисс. канд. филол. наук. – М., 2010.
- 5) 5. Липеровский В.П. Глагол в языке хинди. М.: Наука, 1984.
- 6) 6. Майсак; Рахилина (ред.). Глаголы движения в воде: лексическая типология. М.: Индрик, 2007.
- 7) 7. Падучева, Е. В. 2004. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры.
- 8) 8. Рахилина Е.В., Прокофьева И.А. Родственные языки как объект лексической типологии: русские и польские глаголы вращения // Вопросы языкознания, 2004. 1, 60-78.
- 9) 9. Рахилина Е. В., Прокофьева И.А. Русские и польские глаголы колебательного движения: семантика и типология // Язык. Личность. Текст. Сб. ст. к 70-летию Т. М. Николаевой. / Ред. В. Н. Топоров. М.: ЯСК, 2005, 304-314.
- 10) 10. Bowerman M.; van Staden M.; Booster J.S. The semantic categories of “cutting and breaking” events across languages // Cognitive Linguistics, 2007. 18(2). 133-152.

- 11) 11. Narasimhan, B, 2007. «Cutting, breaking and tearing verbs in Hindi and Tamil. Cognitive Linguistics
- 12) 12. Lakoff, G.; Johnson, M. 1980. Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press [в рус. пер.: Лакофф, Дж.; Джонсон, М. Метафоры, которыми мы живем. М.: УРСС, 2004].
- 13) 13. Majid A.; Booster J.S.; Bowerman M. The cross-linguistic categorization of everyday events: A study of cutting and breaking // Cognition, 2008. 109(2), 235-250.
- 14) 14. Majid A., Bowerman M., Van Staden M., Boster J. The semantic categories of cutting and breaking events: a crosslinguistic perspective // Cognitive Linguistics 18 – 2(2007), 133 – 152.
- 15) 15. Reading script of Hindi records, Central Hindi Directorate, New Delhi, “govt. of India”, 1981
- 16) 16. Sahitya kā uttar samajśastra, Sudhish Pacauri, New Delhi, Radhakrishna Prakashan, 2005
- 17) 17. Sakśartā aur sāmāj, Vinod Das, New Delhi, Rochak Publishing, 2003

Слова благодарности

Выражаю благодарность своему научному руководителю, Хохловой Людмиле Викторовне, за её неоценимую помощь.